

# 农业部国际交流服务中心

---

农外交流函（2018）第 2 号

## 关于请推荐援圣多美和普林西比第二期农牧业 技术援助项目专家和翻译储备的函

各省、自治区、直辖市农业（农牧）厅（局、委），其他有关单位：

受农商两部主管部门委托，我中心承担了援圣多美和普林西比第二期农牧业技术援助项目（以下简称“援圣普农技组二期”）。根据项目进度安排，我中心拟启动援圣普农技组二期储备专家和翻译遴选工作。按照项目实施计划，援圣普农技组二期拟于 2018 年 3 月底派出，境外工作 2 年。项目期间中方将派遣 6 名农业专家和 2 名葡语翻译赴圣普执行农业援外任务。为保证援圣普农技组二期按时派出，我中心拟在全国范围内开展专家和翻译储备选拔工作，专家需求专业、工作职责、资格条件、待遇标准等详见附件 1。

鉴于该项目政治意义重大，时间紧、任务重，请你单位积极协助，认真做好本省（单位）专家和翻译的选拔和推荐，并于 2018 年 1 月 25 日前将你单位专家储备推荐函、专家报名表、履历表、职称证明、市二级以上医院体检报告扫描件发送至 [yangyang1@agri.gov.cn](mailto:yangyang1@agri.gov.cn)，并将纸质件快递至：农业部国际交流服务中心技术合作处。（地址：北京市朝阳区农展南里 11 号）

感谢大力支持。

---

联系人：杨颀 王静

电 话：010-59191391/1371

传 真：010-59192611

- 附件：1. 援圣普农技组储备专家和翻译需求专业、工作职责、  
资格条件及待遇标准  
2. 援圣普农技组项目报名表、履历表

农业部国际交流服务中心

2017年1月2日



## 附件 1

# 援圣普农技组储备专家和翻译 需求专业、工作职责、资格条件及待遇标准

### 一、专业需求

序号	专业	所需人数	备注
1	作物专家	1 人	玉米、红薯、木薯、芋艿
2	蔬菜专家	1 人	豆类、叶面菜、胡椒
3	畜禽专家	1 人	生猪、小鸡养殖方向
4	兽医专家	1 人	临床兽医方向
5	饲料加工专家	1 人	
6	沼气专家	1 人	沼气建设与维护
7	葡语翻译	2 人	

### 二、工作职责

1. 试验示范：开展专业试验示范、传授实用技术；
2. 技术推广及培训：举办培训班，培训相关领域官员和技术人员；
3. 行业调研：完成圣普农业相关领域行业调研；
4. 咨询建议：为圣普农业发展提供相关领域指导和建议；
5. 完成组织交给的其他任务。

### 三、资格条件

1. 爱国敬业，品德优良，政治素质好，工作责任心强，愿意

积极投身于农业援外工作；

2. 身体健康，年龄一般不超过 55 岁；
3. 具备良好的团队合作精神和较强的协调、沟通能力；
4. 具有丰富援外或对外合作经验者优先；
5. 在相关专业领域中具有丰富的理论和实践经验；
6. 专家原则上为副高（含）以上专业技术职称，专业能力突出者可酌情考虑中级职称；
7. 专家具备一定的英语或葡萄牙语沟通能力；
8. 翻译具有本科（含）以上学历或同等学力；
9. 翻译葡语听说读写译良好，可用葡语较好的开展工作。

#### 四、待遇标准

专家待遇标准按《财政部关于印发〈援外出国人员生活待遇管理办法〉的通知》（财行（2007）526号）的有关规定执行。援外工资待遇由国外津贴和艰苦地区补贴两部分组成，其中国外津贴执行正高 1660 美元/月，副高 1420 美元/月，中级 1200 美元/月，初级 1040 美元/月（汇率按照美元：人民币=1:8）；艰苦地区补贴执行 9900 元/月。专家派遣单位对在外执行援外任务的专家保留国内待遇的，由国家统一发放一定数额的技术服务补贴。

附件 2

援非农业技术组专家报名表



姓名		性别	
出生日期		出生地点	
学历		学位	职称
工作单位及职务			
最高学历毕业院校		最高学历专业	
报名专业		国别	
以往病史			
联系电话		传真	
电子信箱			
<p>申请人意见:</p> <p>本人愿意接受单位推荐派遣赴圣多美和普林西比工作、为中圣普农业合作贡献力量。本人接受领导、服从安排,并将严格遵守国家有关援外人员的管理规定。</p> <p style="text-align: right;">----- (申请人签字)</p> <p style="text-align: right;">-----年-----月-----日</p>			
<p>家属意见:</p> <p>我同意-----赴圣多美和普林西比工作。</p> <p style="text-align: right;">----- (家属签字)</p> <p style="text-align: right;">----- (与申请人关系)</p> <p style="text-align: right;">(配偶、成年子女、父母,请选其一)</p> <p style="text-align: right;">-----年-----月-----日</p>			

## 技术合作专家履历表

1.姓名		2.性别				
3.出生日期		4.出生地				
5.籍贯		6.民族				
7.政治面貌		8.婚姻状况				
9.工作单位		10.现任职务				
11.专业		12.职称				
13. 外语学习简 历及掌握程 度	时 间	地 点		学习方式		有何证书
	语 种	听	说	读	写	备 注
	注：听、说、读、写栏填写“优、良、平、难”之一					
14.学历 (自高中起)	时 间	学 校	专 业	学位或证书		
15. 工作简历	时 间	单 位	工作范围	担任职务		
16.曾否出过国			国家名称			
国外逗留时间			出国目的			
17.身体状况(附市级医院近期体检表)						
18.单位负责人保证，上述内容完全属实。经研究决定，该同志在本 项目中担任（                      ）工作。  负责人职务：  负责人签字：  日        期：                      年        月        日        （公章）						

派人单位意见:

----- (单位名称) 同意推荐-----同志赴圣多美和普林西比执行援外任务, 并确保其在援外期间国内各项待遇不变, 各项社会保险不中断。

----- (负责人签字、公章)

----- (负责人职务)

-----年-----月-----日